

5823 16.07.2015

## HOTARAREA ARBITRALA

Nr. 2 din data de 16.07.2015

privind stabilirea criteriilor de repartizare a remunerației compensatorii pentru copia privată, a remunerației cuvenită artiștilor interpreți sau executanți pentru retransmiterea prin cablu și pentru dreptul de comunicare publică (ambiental/lucrative) între organismele de gestiune colectivă *ARAIEX*, *CREDIDAM* și *UNART* și a comisionului datorat colectorului pentru domeniile: copie privată, comunicare publică-ambiental/lucrative și retransmitere prin cablu

Dosarul nr. 1/2015

Completul de arbitraj compus din:

- CIOBANU MIHAIL – presedinte
- ULIESCU MARILENA – arbitru
- CIUBOTA CATALIN-ION – arbitru
- AMZAR GETA-GABRIELA – arbitru
- ROMASCANU NICOLETA CRISTINA – arbitru

Pe rol se afla cererea de arbitraj formulata de ASOCIATIA ROMANA PENTRU ARTISTI INTERPRETI SAU EXECUTANTI (numita in continuare *ARAIEX*) si de UNIUNEA NATIONALA A ARTISTILOR DIN ROMANIA (numita in continuare *UNART*), avand drept obiect repartizarea remuneratiei compensatorii pentru copia privata, remuneratia cuvenita artistilor interpreti sau executanti pentru retransmiterea prin cablu si remuneratia cuvenita artistilor interpreti sau executanti pentru dreptul de comunicare publica (ambiental/lucrative) si a comisionului datorat colectorului unic.

Cererea de arbitraj formulata de *ARAIEX* si *UNART* are ca temei juridic dispozitiile art. 131<sup>2</sup> alin (3) lit.c) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor si drepturile conexe, cu modificarile si completarile ulterioare si are ca obiect stabilirea modalitatii de repartizare, in cote procentuale, intre organismele de gestiune colectiva *ARAIEX*, *UNART* si *CREDIDAM* a remunerației compensatorii pentru copia privată, a remunerației cuvenită artiștilor interpreți sau executanți pentru retransmiterea prin cablu și pentru dreptul de comunicare publică (ambiental/lucrative).

Arbitrajul s-a desfasurat la termenele din data de 16.06.2015, 25.06.2015, 02.07.2015, 08.07.2015, 09.07.2015.

Dezbaterile pe fond au avut loc la data de 09 iulie 2015, fiind consemnate în încheierea de ședință de la acea data.

Completul, având nevoie de timp pentru a delibera și a da părților posibilitatea de a depune concluzii scrise, a amânat pronunțarea la data de 15 iulie 2015 și apoi la data de 16 iulie 2015.

Dezbaterile au avut loc la sediul Oficiului Român pentru Drepturile de Autor (ORDA), cu participarea tuturor arbitrilor ce fac parte din complet.

Având în vedere probele administrate, dezbaterile și concluziile părților, completul de arbitri constată:

Constituirea a completului de arbitraj a fost realizată cu respectarea prevederilor art. 131<sup>1</sup> alin. (4) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, părțile fiind convocate pentru tragerea la sorți în vederea desemnării arbitrilor.

Prin cererea de arbitraj, ARAIEX și UNART au solicitat „partajarea remunerațiilor datorate artiștilor interpreți și executanți între organismele de gestiune colectivă beneficiare din sursa remunerație compensatorie pentru copia privată începând cu mai 2014 la zi, din sursa comunicare publică (ambiental/lucrative) începând cu 10.06.2012 la zi și din sursa retransmitere prin cablu începând cu data de 01.10.2013 la zi și stabilirea plafonului maxim al cheltuielilor ce acopera costurile reale efectuate pentru colectarea remunerației de 2 % pentru copia privată, 6 % pentru comunicarea publică și de 3 % pentru retransmiterea prin cablu”.

La termenul în 16.06.2015 reprezentanții ARAIEX și UNART depun cererea arbitrală și comunică un exemplar paratei CREDIDAM. Completul acordă termen pentru depunerea întâmpinării de către CREDIDAM pentru data de 25.06.2015.

La termenul din data de 25.06.2015 CREDIDAM depune întâmpinare, cerere reconvențională, note de sedință pe repertoriu, înscrisuri și practica judiciară, acestea fiind comunicate și reclamantelor.

Prin întâmpinarea formulată, reprezentanții CREDIDAM solicită suspendarea arbitrajului pentru „partajarea remunerațiilor” aferente perioadei mai 2014 – decembrie 2014 pentru sursa de colectare copie privată, având în vedere existența pe rolul Tribunalului București a dosarelor nr. 25602/3/2014 și 18445/3/2015 ce au ca obiect repartitia remunerațiilor pe sursa și perioada menționată în cererea de suspendare. Prin aceeași întâmpinare se invocă excepția inadmisibilității cererii de arbitraj astfel cum a fost întemeiată în drept și precizată ulterior, având în vedere faptul că drepturile gestionate în privința cărora se cere repartizarea remunerațiilor nu fac parte din categoria celor prevăzute de art. 123<sup>2</sup> din Legea nr.8/1996 și, în consecință, nu este obligatorie încheierea unui protocol privind repartitia acestor remunerații. Se mai arată în susținerea excepției că obiectul prezentului arbitraj, așa cum a fost delimitat de reclamante, excede competențele Corpului de Arbitri de pe lângă ORDA, solicitându-se de fapt ieșirea din indiviziune/partajarea remunerațiilor în cote procentuale, obiect ce are altă natură decât stabilirea criteriilor de partajare a remunerațiilor. Pe fondul cauzei, se arată că propunerea criteriilor de partajare de către reclamante pe toate sursele de colectare este neîntemeiată, în acord cu practica arbitrală în domeniu și cu prevederile legale.

Prin cererea reconventionala, CREDIDAM a solicitat stabilirea criteriilor de repartizare și cheltuielile privind acoperirea reală a costurilor de colectare ale organismului de gestiune colectivă de colectare pentru remuneratia pentru copie privată pentru operele susceptibile de a fi reproduse prin înregistrări sonore sau audiovizuale pe orice tip de suport, convenită CREDIDAM, ARAIAEX și UNART, pentru perioada 01.05.2014 la zi, pentru repartizarea remuneratiei echitabile pentru comunicarea publică a fonogramelor de comerț, a celor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora, precum și a prestațiilor artistice din domeniul audiovizual, convenită CREDIDAM, ARAIEX și UNART, pentru perioada 12.06.2012 la zi și pentru repartizarea remuneratiei pentru retransmiterea prin cablu a fonogramelor de comerț, a celor publicate în scop comercial și a reproducerilor acestora, precum și a prestațiilor artistice din domeniul audiovizual, convenită organismelor de gestiune colectivă, CREDIDAM, ARAIEX și UNART, pentru perioada 01.10.2013 la zi.

În ceea ce privește cheltuielile aferente acoperirii reale a costurilor organismului de colectare, CREDIDAM a solicitat stabilirea acestora la un procent de 2% pentru sursa de copie privată, 12% pentru sursa de comunicare publică și 3% sursa de retransmitere prin cablu.

Completul acordă termen pentru depunerea întâmpinării de către reclamantele-parate la data de 02.07.2015.

La termenul din data de 02.07.2015, reclamantele-parate ARAIEX și UNART depun întâmpinare la cererea reconventională formulată de CREDIDAM, răspuns la întâmpinare și un set de înscrisuri, acestea fiind comunicate tuturor părților. Prin întâmpinarea formulată, reclamantele-parate invocă excepția inadmisibilității cererii de completare a titlaturii arbitrajului promovată de CREDIDAM prin cererea reconventională, iar în subsidiar solicită respingerea acesteia ca neîntemeiată. Se stabilește termen la data de 08.07.2015.

La termenul din data de 08.07.2015, reclamantele parate depun întâmpinare la cererea CREDIDAM de completare a titlaturii obiectului prezentului arbitraj. Reprezentanții CREDIDAM depun răspuns la întâmpinarea formulată de ARAIEX și UNART cu privire la cererea reconventională formulată de parata reclamantă.

Completul da cuvântul CREDIDAM pe cererea de suspendare a prezentului arbitraj.

CREDIDAM susține în continuare cererea de suspendare a arbitrajului, având în vedere existența dosarului nr. 25602/3/2014 și de asemenea existența dosarului nr. 18445/3/2015 aflate pe rolul instanțelor de judecată, ce are ca perioadă 01.05.2014-31.12.2014.

Reprezentatul ARAIEX susține respingerea cererii motivând că cele două dosare nu au același obiect cu prezentul arbitraj, obiectul celor două dosare fiind doar pentru sursa de copie privată, dosarul de arbitraj vizând trei surse. Arbitrajul este o procedură specială și rapidă care se soluționează cu celeritate, iar inițiativa cererii de suspendare a formulat cerere reconventională privind cererea de arbitraj.

Reprezentatul UNART achiesează la concluziile puse de reprezentantul ARAIEX și precizează că obiectul dosarelor aflate la instanța de judecată vizează pretenții, iar în prezentul arbitraj este vorba de ieșire din diviziune. Perioadele care se au în vedere la instanța de judecată fiind mai mici decât cele din prezentul arbitraj. Cererea ce face obiectul dosarului nr.

18445/3/2015 a fost introdusa in data de 19.05.2015, iar cererea prezentului arbitraj a fost formulata in data de 12.05.2015.

Credidam precizeaza ca dosarele vizeaza sursa de colectare copie privata aferenta perioadei mai 2014 - decembrie 2014 si pana la aceasta data nu s-a facut dovada de renuntare la cererea reconventionala de catre parate.

Completul, avand in vedere sustinerile partilor si dispozitiile art. 413 alin. 1 pct. 1 NCPC respinge cererea de suspendare, avand in vedere ca solutionarea prezentei cauze nu depinde de solutionarea dosarelor invocate prin cererea de suspendare.

Completul da cuvantul reprezentantilor CREDIDAM pe exceptia inadmisibilitatii cererii de arbitraj formulata. CREDIDAM arata ca temeiul invocat in demararea procedurii de arbitraj de catre reclamante este art. 131<sup>2</sup> alin. 3 lit. c din Legea nr. 8/1996 care face trimitere la art. 133 alin.2 din Legea nr. 8/1996 si care reglementeaza partajarea drepturilor gestionate colectiv facultativ. CREDIDAM solicita admiterea exceptiilor si depune note scrise cu privire la exceptia pusa in discutie, note scrise care privesc si aspectele de fond ale cauzei.

Reprezentatul UNART solicita respingerea exceptia inadmisibilitatii invocata de CREDIDAM avand in vedere si notele scrise cuprinse in intampinare si raspuns la intampinare depuse la prezentul arbitraj.

Cu privire la cererea de decedere din dreptul de a mai depune probe, intemeiata pe neindeplinirea dispozitiilor art. 571 NCPC, UNART solicita respingerea acestei cereri.

UNART apreciaza ca prin arbitraj se pot stabili cote procentuale care sa revina fiecaruia din cele trei organisme implicate in arbitraj, avand in vedere faptul ca nu exista o conventie intre cele trei organisme pentru partajarea remuneratiilor. Totodata, mentioneaza ca nu exista prevederi in Legea nr. 8/1996 sau in Codul de procedura civila care sa interzica formularea unei astfel de cereri, sau care sa precizeze vreo limita cu privire la competenta ori capacitatea Corpului de arbitri de pe langa ORDA, dispozitiile art. 133 alin. 2 din Legea nr. 8/1996 nu reglementeaza vreo restrangere cu privire la partajarea procentuala a remuneratiilor.

Fata de inadmisibilitatea cererii invocata de CREDIDAM, reprezentantul ARAIEX mentioneaza faptul ca, in conformitate cu prevederile art. 131<sup>2</sup> alin. 3 lit. c din Legea nr. 8/1996 organismele pot sa ceara initierea arbitrajului in cazul in care nu convin la semnarea unui protocol. Solicita a fi respinsa cererea avand in vedere modul in care a fost redactata cererea reconventionala si cererea de arbitraj, precizand ca sustinerile paratei referitoare la imposibilitatea motivarii cererii de arbitraj pe prevederile art. 131<sup>2</sup>, art. 133 din Legea nr. 8/1996 contrazise si de practica arbitrala a Corpului de arbitri de pe langa ORDA, care se constituie pe cauze similare cu cea care face obiectul prezentului dosar.

Cu privire la exceptiile invocate de reclamantele-parate, acestea isi mentin argumentele invocate prin notele scrise (intampinare) depuse in sedinta.

CREDIDAM solicita sa se respinga exceptiile, sa se constate faptul ca acest complet este investit cu o cerere reconventionala care are un obiect dedus arbitrajului si care potrivit art. 574 NCPC coroborat cu art. 210, alin. 1 NCPC se va solutiona odata cu cererea principala, deoarece in caz contrar ar avea ca efect o situatie juridica de neconceput, respectiv pronuntarea a doua

hotarari arbitrale pentru aceleasi surse de colectare si pentru aceeasi perioada. In opinia CREDIDAM se creeaza o confuzie in sensul ca nu s-a solicitat completarea sau modificarea obiectului din cererea de arbitraj, ci s-a solicitat sa se constate ca arbitrii sunt investiti cu solutionarea a doua cereri care au obiectele prevazute in acestea.

Cu privire la exceptia lipsei de interes invocate de ARAIEX, CREDIDAM apreciaza ca sunt chestiuni care vizeaza fondul cauzei si se solicita respingerea exceptiei.

Cu privire la exceptiile invocate de parti, respectiv exceptia inadmisibilitatii invocata de CREDIDAM, a inadmisibilitatii si lipsei de interes pe aspectul completarii titlaturii arbitrajului invocate de ARAIEX, aceste exceptii sunt unite cu fondul cauzei.

Cu privire la cererea de decadere argumentata de art. 571 NCPC completul respinge aceasta cerere, argumentand ca art. 571 NCPC vizeaza indicarea categoriilor de probe si nu anexarea odata cu depunerea cererii de arbitraj.

In ceea ce priveste probele, reprezentantul ARAIEX solicita proba cu inscrisuri, dintre care o parte au fost depuse deja la dosarul cauzei si alte inscrisuri care vizeaza pe de o parte argumentarea cererii de arbitraj si pe de alta parte apararea pe cererea reconventionala.

Reprezentantul UNART sustine cele precizate de ARAIEX.

CREDIDAM solicita proba cu inscrisuri, reprezentand documentele depuse deja la dosar, precum si alte inscrisuri depuse in contra-proba cu cele ce vor fi depuse de reclamante. Totodata, CREDIDAM apreciaza faptul ca aflandu-se intr-o procedura speciala, reclamantele trebuiau sa aiba probele pregatite in sedinta.

Completul incuviinteaza proba cu inscrisuri solicitata de parti, respinge cererea de suspendare a prezentului arbitraj formulata de CREDIDAM, respinge cererea de decadere din dreptul de a depune probe argumentata pe art. 571 NCPC, uneste cu fondul exceptiile inadmisibilitatii invocate de CREDIDAM si a exceptiei inadmisibilitatii si a lipsei de interes invocate de ARAIEX si stabileste urmatorul termen al arbitrajului pentru data de 09.07.2015.

La termenul din data de 09.07.2015, CREDIDAM depune un set de inscrisuri materializat in Opisul nr.4 aflat la dosarul cauzei, si mandate pentru domnii Mihai Cernea si Camara Ghedi pentru a participa si a lua cuvantul la dezbaterile sedintei. Reprezentantul UNART, dl. avocat Lovin Serban solicita rectificarea incheierii din 08.07.2015 in sensul ca a fost pusa in discutie prezenta in sala a altor persoane decat cea a reprezentantilor legali. Mai arata ca s-a pus in discutie iesirea din indiviziune si nu "diviziune".

Completul da cuvantul partilor pe exceptii si pe fondul cauzei.

Reprezentantul UNART, cu privire la exceptii, arata urmatoarele:

- hotararea ce urmeaza a fi pronuntata ar trebui sa constituie o viitoare practica de partajare a acestor remuneratii;
- doreste eliminarea arbitrariului, motiv pentru care a existat aceasta propunere, respectiv cea a cotelor procentuale; fata de aceasta sustinere, Completul intreba reprezentantul UNART cum considera ca ar trebui sa se stabileasca aceste cote procentuale. UNART arata ca in probele depuse de astazi sunt detaliate aspecte ce tin de repertoriile celor trei organisme, precum si aspecte ce tin de fluctuatia numarului de membri al acestora, precum si faptul ca un numar

insemnat de membri UNART sunt fosti membri CREDIDAM. Din 392 membri, 198 au fost membri veniti de la CREDIDAM si 194 membri noi.

- Cu privire la inadmisibilitatea cererii de arbitraj: UNART arata ca nu a solicitat desemnarea unui colector unic si nici stabilirea comisionului datorat colectorului unic, ci arata ca pentru aceste solicitari temeiul legal este art. 131<sup>1</sup> alin. (2) lit. C) din Legea nr. 8/1996.
- Opinia UNART este aceea ca in cazul in care completul admite cererea principala, nu poate admite si cererea reconventionala, acestea excluzandu-se reciproc.

ARAIEX referindu-se la cererea reconventionala, in speta la criteriile, arata ca aceasta cerere nu indeplineste conditiile prevazute de NCPC din doua motive, aceste criterii nu sunt pretentii ale partilor la cererea de arbitraj, cel mult acestea ar putea avea caracterul de complementaritate la criteriile din cererea principala. Pretentiile din cererea reconventionala formulata de CREDIDAM nu au caracter patrimonial spre deosebire de cele ale reclamatorilor parate. Pretentia ARAIEX vine sa solutioneze o remuneratie comuna celor trei organisme de gestiune colectiva.

ARAIEX sustine cele doua exceptii invocate prin intampinare:

- exceptia inadmisibilitatii cererii reconventionale a CREDIDAM;
- exceptia lipsei de interes a cererii reconventionale a CREDIDAM.

Pe aspectul remuneratiilor solicitate, se solicita analiza cererii introductive. Pentru remuneratiile aferente sursei copie privata s-a solicitat impartirea in cote egale din urmatoarele considerente si tinandu-se cont si de faptul ca remuneratia pentru aceasta sursa este una compensatorie:

- Dispozitiile directivei 2001/29/CE;
- Textul Legii nr. 8/1996, respectiv art. 107<sup>2</sup>; (alin. 2, lit. d).

Pentru comunicarea publica ambiental:

- In conditiile in care pentru aceasta sursa nu sunt furnizate de catre utilizatori playliste si rapoarte care sa reflecte utilizarea reala a repertoriilor celor trei organisme, textul de lege aplicabil in acest caz este cel al art. 106<sup>3</sup> din legea cadru, respectiv principiul echitatii;

Pentru retransmitere prin cablu:

- Aceasta utilizare depinde de public;
- Pentru aplicarea criteriului utilizarii reale ar fi necesar ca utilizatorii sa comunice playliste si rapoarte, dar cum acest lucru nu se intampla, textul de lege aplicabil in acest caz este cel al art. 123<sup>1</sup> din Legea nr. 8/1996 respectiv principiul echitatii.

Pentru aceasta sursa ARAIEX propune un alt criteriu de repartitie, respectiv acela al audientei posturilor TV retransmise prin cablu.

Pentru considerentele mentionate, ARAIEX a indicat cotele procentuale din cererea principala.

CREDIDAM solicita sa fie avute in vedere toate argumentele depuse in scris in acest dosar arbitral. Cu privire la exceptii, solicita sa fie admise cele invocate de CREDIDAM, respinse cele invocate de ARAIEX si UNART in raport de argumentele invocate in scris prin inscrisurile depuse la dosar.

Pe fondul cauzei, CREDIDAM face o prezentare, depunand note scrise sub forma slide. Notele scrise (slide-uri) sunt comunicate reclamantelor parate, completului arbitral si SGCA. Mai arata ca singurul organism care a depus repertoriul la dosarul cauzei este CREDIDAM.

Criteriile propuse de CREDIDAM si practica arbitrala pentru fiecare sursa supusa arbitrajului, sunt prezentate in slide-urile mentionate anterior si inregistrate la SGCA cu nr. 232/09/07/2015.

Fata de cele prezentate in slide-urile mentionate anterior de catre CREDIDAM, reprezentantul ARAIEX arata urmatoarele:

- Incalca principiul autonomiei de vointa instituit de Legea nr. 8/1996;
- Efectuarea repartitiei pentru sursa copie privata nu se poate face pe criteriul invocat de CREDIDAM, respectiv studiul de piata, ci conform dispozitiilor legale invocate de ARAIEX anterior, respectiv art. 107<sup>2</sup> din Legea nr. 8/1996;
- Criteriile prevazute de statute;
- Probele depuse de CREDIDAM la dosar, respectiv playlistele invocate de CREDIDAM pentru stabilirea ponderilor sunt menite a vicia probele depuse in vederea solutionarii prezentei cauze. Raportat la acest aspect, si fata de probele invocate de CREDIDAM (playliste si liste de membri), de observat este faptul ca pentru membrii ARAIEX si UNART ce au fost membri ai CREDIDAM se evidentiaza o pondere a utilizarii (foarte mica) iar pentru membri ce nu au fost membri CREDIDAM ponderea utilizarii este zero.
- Sistemul de repartitie bazat pe studiu nu este un criteriu ci o estimare a utilizarii.

Referitor la numarul de membri ARAIEX, acesta este in integralitatea lui utilizat. In solutionarea prezentei cauze nu este relevant numarul de membri deoarece, chiar daca un organism de gestiune colectiva are mai multi membri decat altul/altele si in mod evident gestioneaza un repertoriu mai mare, in conditiile in care acel repertoriu nu este utilizat, proportiile ce urmeaza a fi stabilite nu pot avea in vedere numarul de membri ai organismelor de gestiune colectiva din domeniul artistilor interpreti si executanti.

Completul pune in vedere partilor ca pana la data de 13.07.2015, ora 10:00 sa depuna concluzii scrise si amana pronuntarea pentru data de 15.07.2015.

In data de 15.07.2015, avand nevoie de timp pentru deliberare, completul amana pronuntarea in data de 16.07.2015.

Analizând actele și lucrările dosarului, completul arbitral constată:

Cu privire la **exceptia inadmisibilitatii cererii de arbitraj**, invocata de parata-reclamanta CREDIDAM, fundamentata pe lipsa incidentei in cauza a dispozitiilor art. 133 din Legea nr. 8/1996, intrucat suntem in domeniul gestiunii colective obligatorii (prevazuta de art. 123<sup>1</sup> din lege) completul o va respinge ca neintemeiata pentru urmatoarele considerente:

Desi prevederile art. 133 din Legea nr. 8/1996 fac referire la domeniile gestionate potrivit art. 123<sup>2</sup>, respectiv la sursele de gestiune facultativa, Completul constata ca nu exista nicio restrangere cu privire la aplicarea art. 133 si asupra domeniului de gestiune obligatorie, in situatia in care exista mai multe organisme de gestiune colectiva, care au si solicitat, prin cererile lor, arbitraj in prezenta cauza.

Mai mult decat atat, astfel cum a aratat insasi parata-reclamanta in sustinerea exceptiei sale, procedura de arbitraj este o procedura facultativa, partile consimtind sau nu sa apeleze la aceasta.

Data fiind imprejurarea ca atat reclamanta-parata cat si parata-reclamanta au solicitat solutionarea cauzei in arbitraj, CREDIDAM a aratat ca este de acord cu solutionarea cererii de arbitraj formulata de reclamantele-parate ARAIEX si UNART, imprejurarea ca partile au inteles chiar sa achite jumătate din cheltuielile de arbitraj (onorariile arbitrilor) si, mai mult decat atat, imprejurarea ca s-a formulat cerere reconventionala la cererea initiala de arbitraj, in mod evident, prezenta cerere de arbitraj, intemeiata pe dispozitiile art. 133 din Legea nr. 8/1996, poate face obiectul arbitrajului.

Cu privire la **exceptia inadmisibilitatii** invocata de parata-reclamanta CREDIDAM, fundamentată pe faptul că reclamantele-parate ARAIEX și UNART solicită prin cererea de arbitraj repartizarea/partajarea între părți a unor cote procentuale din remunerațiile comune supuse arbitrajului și nu stabilirea unor criterii pe baza cărora să se facă ulterior repartizarea acestor remuneratii, completul o apreciaza ca fiind intemeiata pentru urmatoarele considerente:

Din cererea de arbitraj, astfel cum a fost formulata si precizata de reclamantele-parate ARAIEX si UNART, precum si din concluziile scrise depuse de acestea la data de 13.07.2015, Completul constata ca reclamantele-parate si-au intemeiat cererea pe dispozitiile art. 133 alin. 2 din Legea nr. 8/1996, acestea apreciind ca „*nu exista nicio restrangere cu privire la aplicarea acestui articol si asupra domeniului de gestiune colectiva obligatorie.*”

Data fiind aprecierea reclamantelor, si luand in considerare principul disponibilitatii, Completul constata ca este limitat sa judece cererea de arbitraj in raport de rigorile art. 133 alin.2 pct. 5 din Legea nr. 8/1996, care prevede ca:

*“La expirarea termenului de 30 de zile prevazut la alin. (3), oricare dintre organismele de gestiune colectiva poate solicita Oficiului Roman pentru Drepturile de Autor initierea procedurii de arbitraj efectuate de catre arbitri, pentru stabilirea criteriilor privind repartizarea remuneratiei intre categoriile de beneficiari. Procedura de arbitraj, precum si etapele ulterioare sunt cele prevazute la art. 131^2 alin. (3)-(9).”*

Din coroborarea acestor dispozitii cu art. 3 din Regulamentul privind organizarea si functionarea corpului de arbitri de pe langa Oficiul Roman pentru Drepturile de Autor, care prevede ca:

*“Atributiile corpului de arbitri sunt cele prevazute de Legea nr. 8/1996 privind drepturile de autor si drepturile conexe,”* rezulta fara echivoc ca prezentul complet poate stabili doar criteriile privind repartizarea remuneratiei si stabilirea comisionului datorat colectorului unic.

In raport de aceste considerente, completul admite exceptia inadmisibilitatii cererii de arbitraj privind repartizarea/partajarea între părți a remunerațiilor prin stabilirea unor cote procentuale.



Cat priveste exceptia **inadmisibilitatii cererii reconventionale** formulata de reclamantele-parate ARAIEX si UNART fundamentata pe teza ca *“cererea de partaj formulata de catre ARAIEX si UNART solutioneaza definitiv intinderea drepturilor cuvenite partilor din arbitraj, in timp ce Cererea reconventionala a CREDIDAM vizeaza stabilirea unor criterii de repartizare, pe baza carora ulterior sa se determine intinderea drepturilor cuvenite partilor din arbitraj,”* completul urmeaza a o respinge ca neintemeiata pentru urmatoarele considerente:

Potrivit dispozitiilor art. 574 NCPC: *“Daca paratul are pretentii impotriva reclamantului, derivand din acelasi raport juridic, el poate face cerere reconventionala.”* Tot astfel, art. 209 NCPC prevede ca: *“Daca paratul are, in legatura cu cererea reclamantului, pretentii derivand din acelasi raport juridic sau strans legate de aceasta, poate sa formuleze cerere reconventionala”.*

Verificand cererea reconventionala formulata de parata-reclamanta CREDIDAM, Completul constata ca obiectul acesteia vizeaza stabilirea criteriilor de repartizare a remuneratiilor derivand din aceleasi surse de colectare pentru care reclamantele-parate solicita partajarea si acoperirea reala a costurilor de colectare ale organismului colector si pentru aceleasi perioade, derivand din acelasi raport juridic.

Ca atare, completul apreciaza ca cererea reconventionala indeplineste rigorile art. 209 si 574 NCPC, astfel incat respinge exceptia inadmisibilitatii ca neintemeiata.

Cu privire la **exceptia lipsei de interes** in formularea cererii reconventionale, invocata de reclamantele-parate ARAIEX si UNART, si fundamentata pe faptul ca *“odata cu pronuntarea hotararii de partajare a remuneratiilor”* cererea reconventionala ramane fara obiect. Completul o va respinge ca neintemeiata, ca o consecinta directa a admiterii exceptiei inadmisibilitatii repartizarii in cote procentuale a remuneratiilor invocate de parata-reclamanta CREDIDAM.

Cu privire la **exceptiile inadmisibilitatii si a lipsei de interes** a cererii formulata de parata-reclamanta CREDIDAM de schimbare a titlaturii obiectului arbitrajului, invocate de reclamantele-parate ARAIEX si UNART, Completul, retinand precizarile paratei-reclamante CREDIDAM prin completările la notele scrise depuse la 13.07.2015, in sensul ca solicitarea de completare a titlaturii arbitrajului reprezinta o chestiune administrativa si nu un act procedural in sensul dispozitiilor codului de procedura civila. Completul urmeaza sa respinga cele doua exceptii ca fiind ramase fara obiect.

#### I. Cu privire la fondul cauzei:

Completul trebuie sa stabileasca obiectul prezentului arbitraj, in functie de cererile si sustinerile partilor formulate in cursul prezentei proceduri. Prin cererea introductiva, ARAIEX si UNART au solicitat *“initierea procedurii de arbitraj pentru remuneratia compensatorie pentru copia privata, remuneratia cuvenita artistilor interpreti sau executanti pentru retransmiterea prin cablu si remuneratia cuvenita artistilor interpreti sau executanti pentru dreptul de comunicare publica (ambiental/lucrative), avand in vedere faptul ca organismele de gestiune*

*colectiva beneficiare (ARAIEX, CREDIDAM si UNART) nu au putut conveni prin negociere la incheierea unui protocol de repartizare a remuneratiilor si de stabilire a comisionului datorat colectorului unic”.*

Ulterior, prin completarea cererii de arbitraj, reclamantele – parate au solicitat “partajarea remuneratiilor” intre cele trei organisme de gestiune colectiva, astfel:

a) pentru sursa “copie privata” si pentru perioada mai 2014 – la zi, aplicarea sistemului paritatii, bazat pe principiul echitatii, deci repartizarea remuneratiilor in parti egale, indicand si un procent (33,3%). In ceea ce priveste remuneratia ce se cuvine colectorului unic, reclamantele-parata apreciaza ca aceasta ar trebui sa fie de 2% din sumele colectate pentru aceasta sursa.

b) pentru sursa “comunicare publica” (ambiental/lucrative) si pentru perioada 10.06.2012 – la zi, aplicarea sistemului paritatii, bazat pe principiul echitatii, deci repartizarea remuneratiilor in parti egale, indicand acelasi procent (33,3%). In ceea ce priveste remuneratia ce se cuvine colectorului unic, reclamantele-parata apreciaza ca aceasta ar trebui sa fie de 6% din sumele colectate pentru aceasta sursa.

c) pentru sursa “retransmitere prin cablu” si pentru perioada 01.10.2013 – la zi, aplicarea principiului audientei, prin gruparea posturilor tv in cosuri de repartitie, indicandu-se valori procentuale ce au facut obiectul unei propuneri de protocol anterioara initierii procedurii de arbitraj (ARAIEX 20%, CREDIDAM 60% si UNART 20%). In ceea ce priveste remuneratia ce se cuvine colectorului unic, reclamantele-parata apreciaza ca aceasta ar trebui sa fie de 3% din sumele colectate pentru aceasta sursa.

Prin cererea reconventionala formulata de CREDIDAM s-a solicitat stabilirea criteriilor de repartizare a remuneratiilor si cheltuielile privind acoperirea reala a costurilor de colectare ale organismului de gestiune colectiva colector pentru:

a) sursa “copie privata” pentru perioada 01.05.2014 – la zi (ultima luna pentru care remuneratiile compensatorii pentru copia privata colectate de UPFR au fost virate in contul unic), propunand aplicarea criteriului proportiei copierii repertoriului gestionat de fiecare din organisme de gestiune colectiva pentru operele susceptibile de a fi reproduse prin inregistrari sonore sau audiovizuale pe orice tip de suport, ce revin artistilor interpreti sau executanti din remuneratia compensatorie pentru copia privata, pentru sursele de colectare (radio, TV) si criteriul proportiei repertoriilor gestionate (internet, mediu privat, in magazine de specialitate si alte surse). In ceea ce priveste remuneratia ce se cuvine colectorului unic, parata-reclamanta apreciaza ca aceasta ar trebui sa fie de 2% din sumele colectate pentru aceasta sursa.

b) sursa “comunicare publica” pentru perioada 12.06.2012 – la zi (ultima luna pentru care remuneratiile pentru comunicarea publica au fost incasate, raportat la termenul scadent din metodologie), propunand aplicarea criteriului utilizarii reale a repertoriilor celor trei organisme de gestiune colectiva, in baza play-listelor comunicate de utilizatori. In ceea ce priveste remuneratia ce se cuvine colectorului unic, parata-reclamanta apreciaza ca aceasta ar trebui sa fie de 12% din sumele colectate pentru aceasta sursa.

c) sursa “retransmitere prin cablu” pentru perioada 01.10.2013 – la zi (ultima luna pentru care remuneratiile pentru comunicarea publica au fost incasate, raportat la termenul scadent din metodologie), propunand aplicarea criteriului utilizarii reale a fonogramelor si prestatiilor artistice din domeniul audiovizual, repertorii radiodifuzate in cadrul programelor TV, retransmise prin cablu, pentru perioada dedusa arbitrajului. In ceea ce priveste remuneratia ce se

cuvine collectorului unic, parata-reclamanta apreciaza ca aceasta ar trebui sa fie de 3% din sumele colectate pentru aceasta sursa.

Prin urmare, din analiza acestor solicitari ale partilor si avand in vedere modul de solutionare a exceptiilor invocate, completul constata ca este investit cu o cerere de arbitraj ce priveste stabilirea unor criterii de repartizare a remuneratiilor pentru cele trei surse de colectare, iar pentru stabilirea acestor criterii partile din prezenta procedura au propus diverse modalitati de repartitie, argumentandu-si sustinerile cu probele administrate in prezenta cauza. Prin urmare, indiferent de forma care au imbracat-o cererile partilor depuse in prezenta procedura, Completul constata ca acestea indeplinesc toate conditiile de fond pentru a se da eficienta prezentei proceduri, intemeiata pe prevederile art. 131<sup>2</sup> alin. (3) lit. c din Legea nr.8/1996. Astfel, atat cererea introductiva de arbitraj, cat si cererea reconventionala cuprind aspecte ce privesc perioada pentru care se solicita aplicarea criteriilor de repartitie a remuneratiilor, sursele de colectare asupra carora se vor aplica aceste criterii si propuneri privind determinarea modului de repartitie a remuneratiilor intre cele trei organisme de gestiune colectiva ce sunt parti in prezenta procedura.

Pe cale de consecinta, Completul va aprecia asupra stabilirii criteriilor de repartizare, pentru fiecare sursa de colectare in parte, urmand ca pe baza acestor criterii, ulterior, organismele de gestiune colectiva implicate sa determine remuneratiile ce se cuvin fiecaruia. Prin urmare:

A) pentru sursa „*copie privata*” criteriile de repartizare se vor stabili pentru perioada 01.05.2014 – la zi (ultima luna pentru care remuneratiile compensatorii pentru copia privata colectate de UPFR au fost virate in contul unic), avand in vedere si cele ce au fost dispuse de complet cu ocazia solutionarii cererilor si exceptiilor invocate de parti in prezenta procedura. In ceea ce priveste criteriile propuse de parti pentru aceasta sursa de colectare, completul retine ca reclamantele – parate au solicitat aplicarea sistemului paritatii, bazat pe principiul echitatii, deci repartizarea remuneratiilor in parti egale intre organismele de gestiune colectiva, iar parata-reclamanta a propus aplicarea criteriului proportiei copierii repertoriului gestionat de fiecare din organismele de gestiune colectiva si a criteriul proportiei repertoriului gestionat in domeniile in care nu se poate identifica utilizarea reala.

Avand in vedere probele administrate in cauza, precum si sustinerile partilor, completul apreciaza ca pentru stabilirea unor criterii pentru remuneratia compensatorie pentru copie privata, trebuie facute aprecieri asupra tipului de utilizare. Astfel copia privata este reproducerea in scop de folosinta personala sau pentru cercul unei familii, iar in aceste conditii este imposibil de determinat o pondere a utilizarii reale. Daca pentru alte surse (comunicare publica, retransmitere prin cablu, de exemplu) exista criterii obiective pentru intocmirea unor studii de piata care pot oferi o situatie relevanta a utilizarii reale, in cazul copiei private, datorita multitudinii de factori ce nu pot fi cuantificati, nu se poate fundamenta un studiu convingator in ceea ce priveste aceasta utilizare, rezultatele putand varia in functie de esantioanele analizate. Mai mult, studiul de piata depus la dosar nu a fost agreat de partile din arbitraj, motiv in plus pentru complet de a nu tine cont de concluziile acestuia in stabilirea criteriilor. Completul apreciaza, avand in vedere natura utilizarii, ca se impune a da preferinta criteriului proportiei repertoriilor

gestionate de fiecare organism de gestiune. Acest criteriu da eficiența cel mai bine caracterului compensator al remunerației, aferente copiei private și ar simplifica procedura de repartizare a remunerației între organisme. Se da în acest fel curs unei corecte distribuiri a remunerației compensatorii. De asemenea, acest criteriu generează costuri de repartizare mai scăzute.

În conformitate cu practica arbitrală în domeniu, Completul constată că pentru această sursă de colectare – copia privată – având în vedere natura utilizării, s-a dat eficiența principiului proportionalității repertiilor gestionate de organismele de gestiune colectivă.

Completul înțelege să dea eficiența criteriului proporției repertiului gestionat pornind de la regimul juridic al copiei private, reglementat de art. 34 din Legea 8/1996 în capitolul VI dedicat limitelor exercitării dreptului de autor, precum și de la necesitatea respectării drepturilor titularilor, în speta artiștii interpreți sau executanți, al căror repertoriu este susceptibil de a fi reprodus prin realizarea de copii private, reproducere generatoare de remunerație compensatorie. În acest sens este și practica arbitrală invocată de parata-reclamanta, respectiv Hotărârea arbitrală nr. 1/27.05.2015, publicată prin Decizia ORDA nr. 58/2015, care, pentru o altă categorie de titulari de drepturi (producătorii de fonograme), dar pentru aceeași sursă de colectare copie privată, a evidențiat ca modalitate de repartizare criteriul proporției repertiului gestionat de fiecare din organismele de gestiune colectivă.

În stabilirea criteriului proporției repertiului gestionat, ca singurul în măsură să evidențieze caracterul compensatoriu al remunerației în prezenta cauză, s-au avut în vedere și criticile reclamantelor-parate cu privire la modul în care parata-reclamanta a „presumat” o utilizare reală a repertiilor prin studiul de piață efectuat (reguli proprii, neluarea în considerare a tuturor repertiilor, repertorii incomplete etc.) Pentru aceste considerente, ARAIEX și UNART au solicitat înlăturarea acestei probe ca fiind „pro parte, viciată și nerelevantă”, susținând că utilizarea reală a repertiului în domeniul copie privată nu poate fi și nici nu a fost comensurată cu certitudine.

Este evident și faptul că nu pot fi aplicate în această cauză dispozițiile art. 107<sup>2</sup>, invocate de reclamantele-parate, ca principiu de repartizare a remunerațiilor compensatorii pentru copia privată între organismele care gestionează drepturile artiștilor interpreți sau executanți.

În ceea ce privește comisionul ce se cuvine colectorului unic, Completul constată că pentru această sursă de colectare, colector unic este desemnat Uniunea Producătorilor de Fonograme din România. În acest sens, cheltuielile de repartitie ce se cuvin acestui organism sunt deja stabilite prin Protocolul publicat prin Decizia ORDA nr. 77/2009. Mai mult decât atât, Completul nici nu se poate pronunța asupra unui comision ce s-ar cuveni unui tert ce nu este parte în prezenta procedură. Având în vedere aceste aspecte, Completul va respinge cererea de stabilire a cheltuielilor reale de repartitie ce se cuvin colectorului unic pentru sursa de colectare copie privată.

**B)** pentru sursa „*comunicare publică*” criteriile generale de repartitie se vor stabili pentru perioada 12.06.2012 – la zi (ultima lună pentru care remunerațiile pentru comunicarea publică au fost încasate, raportat la termenul scadent din metodologie). În ceea ce privește criteriile propuse de părți pentru această sursă de colectare, Completul reține că reclamantele – parate au solicitat aplicarea sistemului parității, bazat pe principiul echității, deci repartizarea remunerațiilor în părți

egale între organismele de gestiune colectivă, iar parata-reclamanta a propus aplicarea criteriului utilizării reale a repertoriilor celor trei organisme de gestiune colectivă, în baza play-listelor comunicate de utilizatori.

În acest caz, este evident faptul că soluția propusă de reclamantele – parate în ceea ce privește aplicarea sistemului parității nu are nici un fundament legal sau de echitate. Remuneratiile ce se colectează pentru această sursă au la bază fie play-listele transmise de utilizatori către organismele de gestiune colectivă (posturi de radio sau posturi TV comunicate public în locațiile destinate publicului) fie alte informații indicate de utilizatori. Mai mult decât atât și legea acordă preferința principiului utilizării reale, atunci când această utilizare poate fi stabilită – art.134 alin.2 lit.d) din Legea nr.8/1996.

Având în vedere aceste aspecte, completul va stabili că pentru această sursă de colectare să se aplice principiul utilizării reale a repertoriului gestionat de fiecare organism de gestiune colectivă, utilizare reală ce va fi stabilită în funcție de play-listele transmise de utilizatori pentru această sursă de colectare, astfel:

B.1. pentru sursa de colectare radio: criteriul proporției utilizării reale a repertoriilor organismelor de gestiune colectivă ARAIEX, UNART și CREDIDAM așa cum utilizările sunt menționate în play-listele comunicate de organismele de radio, pentru posturile de radio utilizate în locațiile lor de către utilizatorii platitori;

B.2. pentru sursa de colectare tv: criteriul proporției utilizării reale a repertoriilor organismelor de gestiune colectivă ARAIEX, UNART și CREDIDAM așa cum utilizările sunt menționate în play-listele comunicate de organismele de televiziune, pentru posturile de televiziune utilizate în locațiile lor de către utilizatorii platitori;

B.3. pentru alte surse indicate de utilizatorii platitori: criteriul proporției utilizării reale a repertoriilor organismelor de gestiune colectivă ARAIEX, UNART și CREDIDAM, dacă acesta este cunoscut pe baza de playlist. Completul apreciază că, în subsidiar, dacă principiul utilizării reale pentru această sursă nu poate fi aplicat în funcție de situația concretă, se impune aplicarea principiului proporționalității repertoriilor gestionate de fiecare organism de gestiune colectivă.

În ceea ce privește comisionul ce se cuvine colectorului unic, CREDIDAM, având în vedere complexitatea activităților depuse pentru colectarea remuneratiilor aferente acestei surse, Completul apreciază că un procent de 9% ar acoperi aceste cheltuieli.

C) pentru sursa „*retransmitere prin cablu*” criteriile generale de repartitie se vor stabili pentru perioada 01.10.2013 – la zi (ultima luna pentru care remuneratiile pentru comunicarea publică au fost încasate, raportat la termenul scadent din metodologie). În ceea ce privește criteriile propuse de parti pentru această sursă de colectare, Completul reține că reclamantele – parate au solicitat aplicarea principiului audienței, prin gruparea posturilor tv în cosuri de repartitie, iar parata-reclamanta a propus aplicarea criteriului utilizării reale a fonogramelor și prestațiilor artistice din domeniul audiovizual, repertorii radiodifuzate în cadrul programelor TV, retransmise prin cablu, pentru perioada dedusă arbitrajului.

Și cu privire la această sursă de colectare, Completul apreciază că este preferabilă aplicarea principiului utilizării reale a repertoriilor radiodifuzate în cadrul programelor TV retransmise prin cablu. În cazul utilizării prin retransmitere cablu, utilizarea reală poate fi

stabilita cu un grad ridicat de certitudine, avand in vedere faptul ca utilizatorii sunt obligati sa transmita organismului de gestiune colectiva play-liste cuprinzand utilizarea operelor protejate. Criteriul propus de reclamantele – parate, si anume gruparea posturilor tv in cosuri de repartitie presupune o ingrunare a procesului de repartitie, avand in vedere fluctuatia valorii audientei. Astfel, pentru a realiza repartitia conform acestui criteriu, ar trebui realizate periodic sondaje privind audienta fiecarui post de televiziune si, implicit modificarea componentei cosurilor de repartitie. Mai mult decat atat, audienta nici nu este relevanta pentru sursa de colectare ce face obiectul prezentului litigiu, avand in vedere ca aceasta se calculeaza pentru intreaga emisie a postului respectiv si nu pentru anumite opere radiodifuzate. Prin urmare, criteriul utilizarii reale, criteriu preferat si de legiuitor atunci cand poate fi aplicat, se impune a fi luat in considerare si in cazul aceste surse de colectare.

In ceea ce priveste comisionul ce se cuvine colectorului unic, CREDIDAM, avand in vedere natura si specificul activitatilor depuse pentru colectarea remuneratiilor aferente acestei surse, Completul apreciaza ca un procent de 3% ar acoperi cheltuielile de colectare.

PENTRU ACESTE MOTIVE,  
COMPLETUL ARBITRAL  
HOTĂRĂȘTE:

Respinge exceptia inadmisibilitatii cererii de arbitraj, invocata de parata reclamanta CREDIDAM, privind inaplicabilitatea dispozitiilor art. 133 din Legea 8/1996, in domeniul gestiunii colective obligatorii.

Admite exceptia inadmisibilitatii cererii de arbitraj, invocata de parata-reclamanta CREDIDAM, privind partajarea in cote procentuale a remuneratiilor.

Respinge exceptiile inadmisibilitatii cererii reconventionale si a lipsei de interes in formularea acesteia, invocate de reclamantele-parate ARAIEX si UNART.

Respinge exceptia inadmisibilitatii si a lipsei de interes a cererii de schimbare a titlaturii arbitrajului invocate reclamantele-parate ARAIEX si UNART, ca fiind ramase fara obiect.

Admite in parte cererea de arbitraj a reclamantelor-parate ARAIEX si UNART.

Admite in parte cererea reconventionala formulata de parata-reclamanta CREDIDAM.

Stabileste urmatoarele criterii de repartizare intre organismele de gestiune colectiva ARAIEX, UNART si CREDIDAM a remuneratiilor cuvenite artistilor interpreti sau executanti pe care ii reprezinta:

A. Repartizarea remuneratiei compensatorii pentru copia privata colectata in perioada 01.05.2014 la zi: criteriul proportiei repertoriilor gestionate de organismele de gestiune colectiva ARAIEX, UNART si CREDIDAM.

B. Repartizarea remuneratiei echitabile pentru comunicare publica colectata in perioada 12.06.2012 la zi:

B.1 Pentru sursa de colectare radio: criteriul proportiei utilizarii reale a repertoriilor organismelor de gestiune colectiva ARAIEX, UNART si CREDIDAM, astfel cum utilizarile sunt mentionate in play-listele comunicate de organismelor de radio, pentru posturile de radio utilizate in locatiile lor de catre utilizatorii platitori;

B.2 Pentru sursa de colectare tv: criteriul proportiei utilizarii reale a repertoriilor organismelor de gestiune colectiva ARAIEX, UNART si CREDIDAM, astfel cum utilizarile sunt mentionate in play-listele comunicate de organismelor de televiziune, pentru posturile de televiziune utilizate in locatiile lor de catre utilizatorii platitori;

B.3 Pentru alte surse indicate de utilizatorii platitori: criteriul proportiei utilizarii reale a repertoriilor organismelor de gestiune colectiva ARAIEX, UNART si CREDIDAM, daca acesta este cunoscut pe baza de play-liste. Pentru situatiile in care nu poate fi determinata proportia utilizarii repertoriilor organismelor de gestiune colectiva ARAIEX, UNART si CREDIDAM pe baza de play-liste se va aplica criteriul proportiei repertoriilor gestionate de fiecare dintre cele trei organisme de gestiune colectiva.

Stabileste un plafon maxim de 9% al comisionului convenit organismului de gestiune colector pentru cheltuielile privind acoperirea reala a costurilor de colectare a remuneratiei echitabile pentru comunicarea publica.

C. Repartizarea remuneratiei pentru retransmiterea prin cablu colectata in perioada 01.10.2013 la zi: criteriul proportiei utilizarii reale a repertoriilor organismelor de gestiune colectiva ARAIEX, UNART si CREDIDAM asa cum utilizarile sunt mentionate in play-listele comunicate de organisme de televiziune pentru posturile de televiziune retransmise prin cablu.

Stabileste un plafon maxim de 3 % al comisionului convenit organismului de gestiune colector pentru cheltuielile privind acoperirea reala a costurilor de colectare a remuneratiei pentru retransmiterea prin cablu.

Respinge celelalte capete de cerere.

Compenseaza cheltuielile de judecata.

CIOBANU MIHAIL – presedinte

ULIESCU MARILENA – arbitru

CIUBOTA CATALIN-ION – arbitru

AMZAR GETA-GABRIELA – arbitru

ROMASCANU NICOLETA CRISTINA – arbitru

**Office**

---

**From:** ORDA - Office [office@orda.gov.ro]  
**Sent:** 17 iulie 2015 09:39  
**To:** Office UNART; ARAIEX; Office  
**Subject:** Hotarare arbitrala dosar 1/2015  
**Attachments:** 5823.pdf

Buna ziua,

Va atasam alaturat hotararea arbitrala nr. 2/2015

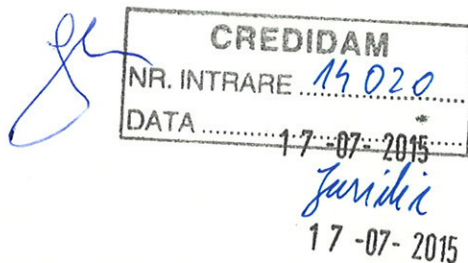
Va rugam sa confirmati primirea prezentului email cu continutul si atasamentele sale.

Daca continutul si atasamentele transmise nu va sunt adresate, va rugam sa nu luati in considerare mesajul.

Va multumim si ne cerem scuze daca acest mesaj a ajuns din gresala la dumneavoastra.

Cu stima,

OFICIUL ROMAN PENTRU DREPTURILE DE AUTOR  
Secretariat Director General  
office@orda.gov.ro  
Tel/Fax: 021 317 50 70



17.07.2015